

**NETFLIX ORIGINAL**

# TRINKETS

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**

Amy Andelson & Emily Meyer

**BASADO EN EL LIBRO POR**

Kirsten Smith

**EPISODIO 1.10**

**"The Great Escape"**

El trío se ocupa de las demandas, las decepciones y las decisiones mientras Brady aprieta a Tabitha, Moe arremete y Elodie recibe una oferta tentadora.

**ESCRITO POR:**

Amy Andelson, Emily Meyer, Kirsten Smith

**DIRIGIDO POR:**

Sara St. Onge

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**

June 14, 2019

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## CARACTERES

Brianna Hildebrand	...	Elodie Davis
Kiana Madeira	...	Moe Truax
Quintessa Swindell	...	Tabitha Foster
Brandon Butler	...	Brady Finch
Odiseas Georgiadis	...	Noah Simos
Henry Zaga	...	Luka Novak
Jessica Lynn Skinner	...	Kayla Landis
Larry Sullivan	...	Doug Davis
Joy Bryant	...	Lori Foster
Dana Green	...	Jenna Block
Jacob Skidmore	...	AJ
Haley Tju	...	Rachelle Cohen-Strauss
Linden Ashby	...	Whit Foster
Parker Hall	...	Spencer Davis
October Moore	...	Vicky Truax
Katrina Cunningham	...	Sabine
Bryce Earhart	...	Dave
Larisa Oleynik	...	Shawn
Roxanne Stathos	...	Sophie
Lynn Adrianna	...	Mara

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,925  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:09,009 --> 00:00:11,970  
EN COLABORACIÓN CON AWESOMENESS TV

3

00:00:25,066 --> 00:00:29,362  
24 HORAS ANTES

4

00:00:29,446 --> 00:00:31,489  
La semana pasada, escuché una noticia,

5

00:00:31,573 --> 00:00:34,868  
sobre una escultura robada  
de 60 millones de dólares.

6

00:00:35,744 --> 00:00:37,996  
El ladrón la enterró en el bosque.

7

00:00:39,664 --> 00:00:42,751  
Pero, después de 40 años,  
no pudo soportarlo más.

8

00:00:43,835 --> 00:00:46,463  
Llamó a la policía y se entregó.

9

00:00:47,088 --> 00:00:49,674  
Los llevó al bosque  
y los vio desenterrarla.

10

00:00:51,176 --> 00:00:54,095  
Dijo que se sintió orgulloso  
cuando la sacaron...

11

00:00:55,221 --> 00:00:57,974  
...porque, al fin, pudo contarlo.

12

00:00:58,058 --> 00:01:02,729  
Pudo confesar su delito  
con lujo de detalle.

13

00:01:04,397 --> 00:01:05,523  
Tiene sentido, ¿no?

14

00:01:06,691 --> 00:01:07,525  
Porque...

15

00:01:07,817 --> 00:01:09,861  
...robar solo puede volverte loco.

16

00:01:10,612 --> 00:01:13,823  
Lo único que le da sentido a todo esto...

17

00:01:14,657 --> 00:01:16,534  
...es compartirlo con alguien.

18

00:01:21,998 --> 00:01:23,875  
Amiga, eso fue lindo.

19

00:01:24,209 --> 00:01:27,337  
- Nos quieres mucho.  
- ¿Qué planes tienen para la noche?

20

00:01:28,088 --> 00:01:30,131  
- Ver a Sabine, ojalá.  
- Vaya.

21

00:01:30,507 --> 00:01:33,468  
- Están felices y todo eso.  
- Lo sé, es asqueroso.

22

00:01:35,345 --> 00:01:37,388  
- ¿Y ustedes, chicas?  
- No lo sé.

23

00:01:37,472 --> 00:01:39,224  
Quizás hable con ese chico.

24

00:01:40,475 --> 00:01:41,559  
Genial. Sí.

25

00:01:41,893 --> 00:01:45,939  
Ustedes vayan a vivir el romance,

y yo estaré aquí, ya saben,

26

00:01:46,606 --> 00:01:47,649  
buscando tesoros.

27

00:01:48,691 --> 00:01:49,609  
Así soy.

28

00:01:53,154 --> 00:01:54,697  
¿Quieres ir a caminar?

29

00:01:55,573 --> 00:01:58,618  
Sí, pero tengo una entrevista  
en 20 minutos.

30

00:01:59,536 --> 00:02:03,540  
Un amigo tiene un restaurante  
y, quizás, me den un puesto de gerente.

31

00:02:03,623 --> 00:02:04,582  
¿En serio?

32

00:02:04,749 --> 00:02:05,667  
Es genial.

33

00:02:06,918 --> 00:02:09,212  
- ¿Sigue en pie lo de mañana?  
- Sí.

34

00:02:09,671 --> 00:02:11,756  
Bien. ¿Te gustan los bolos?

35

00:02:13,133 --> 00:02:16,261  
- ¿Cómo lo sabes?  
- Tengo amigos en las altas esferas.

36

00:02:17,137 --> 00:02:17,971  
O sea, Moe.

37

00:02:18,054 --> 00:02:20,223  
¿Has estado preguntando sobre mí?

38

00:02:22,600 --> 00:02:26,020  
¿A las siete está bien?  
No sé hasta qué hora puedes salir.

39

00:02:26,521 --> 00:02:31,234  
Estaba pensando en decirle a mi mamá  
que me quedaré en casa de una amiga.

40

00:02:32,861 --> 00:02:35,155  
Así no tengo que volver a casa.

41

00:02:36,156 --> 00:02:36,990  
Vaya.

42

00:02:37,615 --> 00:02:38,992  
Sí, me encanta el plan.

43

00:02:48,543 --> 00:02:51,045  
Debo ir a ver a este tipo. Deséame suerte.

44

00:02:51,754 --> 00:02:52,630  
Buena suerte.

45

00:03:04,142 --> 00:03:05,185  
Escucha, mamá...

46

00:03:05,643 --> 00:03:07,145  
¿Puedo hablarte de algo?

47

00:03:12,317 --> 00:03:13,443  
No te gustará.

48

00:03:14,485 --> 00:03:17,780  
Bien. Siempre y cuando  
no estés embarazada, estoy bien.

49

00:03:19,908 --> 00:03:20,909  
Llamó papá.

50

00:03:24,954 --> 00:03:25,955  
¿Qué te dijo?

51  
00:03:27,457 --> 00:03:28,291  
Salió.

52  
00:03:30,919 --> 00:03:32,420  
Vaya. Bueno.

53  
00:03:32,503 --> 00:03:33,671  
No me lo esperaba.

54  
00:03:33,963 --> 00:03:34,797  
Ajá.

55  
00:03:35,715 --> 00:03:36,591  
¿Qué quiere?

56  
00:03:38,092 --> 00:03:40,178  
Quiere verme.

57  
00:03:41,930 --> 00:03:42,764  
¿En serio?

58  
00:03:43,181 --> 00:03:44,015  
Sí.

59  
00:03:44,307 --> 00:03:45,266  
¿Por qué? Tú...

60  
00:03:45,808 --> 00:03:48,311  
- ¿Crees que no debo verlo?  
- No dije eso.

61  
00:03:49,520 --> 00:03:51,522  
Intento pensar...

62  
00:03:52,982 --> 00:03:55,235  
Quiero hacer lo correcto para ti.

63  
00:03:57,820 --> 00:04:00,448  
El hecho de que ya no esté en mi vida

64

00:04:00,531 --> 00:04:03,034  
no significa  
que no pueda estar en la tuya.

65

00:04:04,118 --> 00:04:05,870  
No lo ha hecho fácil.

66

00:04:07,247 --> 00:04:08,206  
No, es verdad.

67

00:04:12,210 --> 00:04:13,753  
Sabes qué opino de él...

68

00:04:15,213 --> 00:04:16,923  
...pero tiene cosas buenas.

69

00:04:18,549 --> 00:04:19,384  
¿Como qué?

70

00:04:20,009 --> 00:04:23,388  
Es gracioso y encantador.

71

00:04:24,472 --> 00:04:25,807  
Tú lo heredaste de él.

72

00:04:28,309 --> 00:04:30,061  
Pero también es impredecible.

73

00:04:32,438 --> 00:04:35,108  
Ojalá tuviera una respuesta para ti.  
Lo siento.

74

00:04:35,191 --> 00:04:38,027  
¿Por qué? Tú no fuiste a la cárcel.

75

00:04:39,612 --> 00:04:40,697  
Eres una reina.

76

00:04:44,450 --> 00:04:45,285  
Bueno.



77

00:04:45,743 --> 00:04:47,036  
Dejemos que marine.

78

00:04:49,998 --> 00:04:51,499  
Sí, bueno, eso...

79

00:04:54,544 --> 00:04:55,378  
Hola.

80

00:04:55,461 --> 00:04:57,922  
Te guardaremos un poco  
para que comas después.

81

00:05:05,555 --> 00:05:07,765  
- Me agrada tenerte en la mesa.  
- Ajá.

82

00:05:08,641 --> 00:05:11,728  
No me molesta cuando estás en tu cuarto...

83

00:05:12,353 --> 00:05:14,772  
Pensé en probar una mesa para variar.

84

00:05:18,985 --> 00:05:19,944  
¿Qué tal tu día?

85

00:05:20,778 --> 00:05:21,821  
No fue terrible.

86

00:05:22,530 --> 00:05:24,532  
Hablábamos de lo mejor y lo peor.

87

00:05:24,741 --> 00:05:27,994  
Lo mejor fue cuando la Sra. Lindman  
le dio una rata a Lumpy.

88

00:05:28,077 --> 00:05:29,287  
Se la comió entera.

89

00:05:29,370 --> 00:05:32,457  
Se veía cómo se movía

mientras le bajaba por el cuerpo.

90

00:05:33,624 --> 00:05:36,252  
Lumpy es la boa constrictor de la clase.

91

00:05:37,295 --> 00:05:38,379  
Tu turno, Elodie.

92

00:05:40,089 --> 00:05:41,007  
No hace falta.

93

00:05:41,215 --> 00:05:42,091  
No, está bien.

94

00:05:43,634 --> 00:05:46,346  
Lo peor  
fue el examen sorpresa de historia.

95

00:05:47,221 --> 00:05:49,182  
Y lo mejor...

96

00:05:49,474 --> 00:05:50,975  
...sin dudas, este curri.

97

00:05:51,517 --> 00:05:52,477  
Está muy bueno.

98

00:05:53,728 --> 00:05:54,562  
Gracias.

99

00:05:56,647 --> 00:05:58,858  
¿Qué tareas tienes para hoy?

100

00:05:59,275 --> 00:06:01,861  
Terminé casi todas  
durante un período libre.

101

00:06:02,737 --> 00:06:03,988  
De hecho, esperaba...

102

00:06:04,197 --> 00:06:07,784

...ver a una amiga más tarde,  
si te parece bien.

103  
00:06:12,830 --> 00:06:13,664  
Bueno.

104  
00:06:14,290 --> 00:06:15,166  
Claro.

105  
00:06:17,710 --> 00:06:18,795  
No volveré tarde.

106  
00:06:20,213 --> 00:06:21,714  
PASTELES DE PAULA

107  
00:06:23,424 --> 00:06:25,426  
POR FAVOR, REGRESE.

108  
00:06:40,566 --> 00:06:42,735  
Sé que no extrañas tanto mi pastel.

109  
00:06:43,861 --> 00:06:45,238  
Él no está aquí hoy.

110  
00:06:45,988 --> 00:06:48,449  
Gracias, veré a otra persona.

111  
00:06:49,033 --> 00:06:52,203  
- Que conste, soy del equipo Noah.  
- Tranquila, Paula.

112  
00:06:54,330 --> 00:06:56,290  
Veré a mi padre.

113  
00:06:57,417 --> 00:06:58,543  
¿Te sirvo algo?

114  
00:06:59,210 --> 00:07:00,044  
No, gracias.

115  
00:07:01,003 --> 00:07:01,921

De acuerdo.

116

00:07:12,932 --> 00:07:15,309  
Todas estas aves

117

00:07:16,394 --> 00:07:18,729  
Todas estas aves

118

00:07:19,188 --> 00:07:20,022  
De arándanos.

119

00:07:21,315 --> 00:07:23,234  
- Cortesía de la casa.  
- Gracias.

120

00:07:23,359 --> 00:07:26,446  
...me picotean  
Me mantienen arriba

121

00:07:26,529 --> 00:07:28,906  
Y no puedo bajar

122

00:07:29,907 --> 00:07:35,413  
Todas las palabras construyen una casa  
En mi cabeza

123

00:07:35,705 --> 00:07:37,665  
Y la derriban

124

00:07:38,458 --> 00:07:41,627  
Los escombros me mantienen despierta

125

00:07:41,711 --> 00:07:44,755  
Y no puedo bajar

126

00:07:45,047 --> 00:07:48,050  
Los murmullos del canto de los estorninos  
Enloquecen

127

00:07:48,676 --> 00:07:51,471  
El asesinato de los cuervos  
Viene a mí

128

00:07:52,263 --> 00:07:54,932

El tictac del reloj  
Intenta burlarse de mí

129

00:07:55,016 --> 00:07:59,145

Estoy muy despierta  
Como si nada estuviera en juego

130

00:07:59,353 --> 00:08:02,565

Soy aún la arquitecta de esta jaula

131

00:08:02,940 --> 00:08:05,776

Y mandé a todos los depredadores  
a una estampida

132

00:08:05,860 --> 00:08:08,362

Rogando un arrebató,  
Un escape

133

00:08:08,446 --> 00:08:09,989

Sal de mi cabeza

134

00:08:10,072 --> 00:08:11,782

Sal de mi cabeza.

135

00:08:11,866 --> 00:08:12,783

Sal de mi...

136

00:08:13,493 --> 00:08:16,621

...cabeza

137

00:08:25,046 --> 00:08:31,177

Porque todos estos pájaros  
Todos estos pájaros en mi cabeza

138

00:08:31,260 --> 00:08:33,638

Pululando a mi alrededor

139

00:08:34,305 --> 00:08:37,975

Les suplico que me mantengan arriba

140  
00:08:38,059 --> 00:08:40,895  
Y no puedo bajar

141  
00:08:42,730 --> 00:08:43,898  
Sí sabes cantar.

142  
00:08:45,024 --> 00:08:46,275  
Eso me gusta de ti.

143  
00:08:46,859 --> 00:08:48,444  
No dejas de sorprenderme.

144  
00:08:49,237 --> 00:08:51,030  
¿Vendrá de gira con nosotros?

145  
00:08:52,532 --> 00:08:53,491  
¿Adónde van?

146  
00:09:03,668 --> 00:09:04,794  
Me voy...

147  
00:09:05,586 --> 00:09:06,796  
...de gira otra vez.

148  
00:09:07,964 --> 00:09:09,048  
¿Te vas?

149  
00:09:10,049 --> 00:09:10,883  
¿Cuándo?

150  
00:09:11,717 --> 00:09:12,552  
Mañana.

151  
00:09:14,136 --> 00:09:15,096  
¿Qué?

152  
00:09:15,429 --> 00:09:16,722  
Sí, con Mitski.

153  
00:09:17,139 --> 00:09:20,184

Mi representante consiguió  
que abriéramos su show.

154

00:09:21,310 --> 00:09:22,562  
Nos llamó anoche.

155

00:09:24,313 --> 00:09:26,566  
Mierda, es maravilloso.

156

00:09:27,316 --> 00:09:28,150  
Sí.

157

00:09:28,276 --> 00:09:31,696  
Dos meses. Empezamos en California  
y, luego, el sudoeste,

158

00:09:31,779 --> 00:09:34,198  
después, Nashville, Nueva York y luego...

159

00:09:35,116 --> 00:09:36,075  
¿Quién sabe?

160

00:09:37,410 --> 00:09:38,244  
Es...

161

00:09:38,619 --> 00:09:39,453  
...genial.

162

00:09:41,038 --> 00:09:42,415  
Deberías venir conmigo.

163

00:09:44,667 --> 00:09:45,543  
Ojalá pudiera.

164

00:09:45,626 --> 00:09:47,962  
Sí, podrías mostrarme Nuevo México.

165

00:09:48,796 --> 00:09:49,672  
¿No?

166

00:09:50,256 --> 00:09:51,090

¿Por qué no?

167

00:09:52,341 --> 00:09:53,759  
No sé. ¿Por la escuela?

168

00:09:54,594 --> 00:09:56,929  
- Mi papá.  
- ¿Y el código de fanática?

169

00:09:57,805 --> 00:10:01,017  
Debes ir adonde yo vaya,  
hacer lo que yo diga.

170

00:10:04,645 --> 00:10:05,479  
Piénsalo.

171

00:10:13,946 --> 00:10:16,365  
Todas estas aves

172

00:10:17,366 --> 00:10:21,120  
Todas estas aves en mi mente

173

00:10:21,287 --> 00:10:23,748  
Pululando a mi alrededor

174

00:10:24,332 --> 00:10:27,418  
...me picotean  
Me mantienen arriba

175

00:10:27,501 --> 00:10:29,920  
Y no puedo bajar.

176

00:10:30,921 --> 00:10:33,382  
Todas estas aves

177

00:10:33,466 --> 00:10:37,136  
Todas estas aves en mi cabeza

178

00:10:37,386 --> 00:10:39,639  
Pululando a mi alrededor

179



00:10:40,473 --> 00:10:43,351  
...me picotean  
Me mantienen arriba

180  
00:10:43,601 --> 00:10:45,895  
Y no puedo bajar.

181  
00:10:47,146 --> 00:10:48,648  
Todas estas palabras...

182  
00:10:48,731 --> 00:10:54,612  
PARA PAPÁ:  
¿DONDE ESTÁS? ¿VIENES?

183  
00:10:55,738 --> 00:10:58,741  
Los escombros me mantienen despierta.

184  
00:10:59,033 --> 00:11:01,160  
Y no puedo bajar.

185  
00:11:02,787 --> 00:11:04,121  
Batidos, ¿eh?

186  
00:11:05,623 --> 00:11:08,918  
Por favor, no hagas un desastre  
en la cocina.

187  
00:11:09,001 --> 00:11:11,671  
Tenemos 50 invitados esta noche.

188  
00:11:12,129 --> 00:11:12,963  
¿Qué?

189  
00:11:13,798 --> 00:11:14,757  
Lo de Stanford.

190  
00:11:14,840 --> 00:11:18,260  
¿Por qué hacemos una fiesta para papá  
si no vive aquí?

191  
00:11:19,512 --> 00:11:21,389  
Porque se planeó hace meses.

192

00:11:27,395 --> 00:11:29,105  
Tu papá y yo hablamos anoche.

193

00:11:30,231 --> 00:11:31,148  
¿Sobre qué?

194

00:11:33,192 --> 00:11:34,068  
Tabitha...

195

00:11:34,276 --> 00:11:36,487  
...hay muchas cosas que no entiendes.

196

00:11:36,570 --> 00:11:38,406  
Bueno, entiendo que te engañó.

197

00:11:39,573 --> 00:11:42,785  
Que haya sido malo  
no significa que no haya sido bueno.

198

00:11:42,868 --> 00:11:44,745  
¿Y "Nos merecemos algo mejor"?

199

00:11:44,829 --> 00:11:46,580  
¿Debemos perdonar y olvidar?

200

00:11:46,831 --> 00:11:48,582  
No es como contigo y Brady.

201

00:11:49,333 --> 00:11:53,587  
Tu padre y yo llevamos 18 años casados,  
no se tira a la basura algo así.

202

00:11:54,714 --> 00:11:56,257  
Debo irme.

203

00:11:57,007 --> 00:11:58,467  
¿Volverás a las seis?

204

00:11:58,551 --> 00:12:02,638  
- Me quedaré a dormir en casa de Kayla.

- Dile que irás otra noche.

205

00:12:05,808 --> 00:12:08,018  
ESCUELA SECUNDARIA LAKESHORE

206

00:12:15,609 --> 00:12:17,611  
NO ES ZONA DE CELULARES

207

00:12:22,158 --> 00:12:24,118  
- Tenemos que hablar.  
- No.

208

00:12:24,201 --> 00:12:25,244  
Me di cuenta...

209

00:12:26,078 --> 00:12:27,621  
...de que fuiste tú, ¿no?

210

00:12:28,122 --> 00:12:31,876  
Brady, no sé de qué hablas,  
pero debo terminar esto ahora.

211

00:12:33,586 --> 00:12:36,630  
Tengo una idea que no me puedo  
sacar de la cabeza.

212

00:12:38,841 --> 00:12:39,675  
Mi auto.

213

00:12:40,009 --> 00:12:40,843  
Fuiste tú.

214

00:12:41,302 --> 00:12:43,929  
Honestamente, Brady... busca ayuda.

215

00:12:44,346 --> 00:12:47,475  
Crees que no te conozco, pero sí.  
Estás cambiada.

216

00:12:48,726 --> 00:12:49,935  
Mira ese tatuaje.

217

00:12:50,686 --> 00:12:52,062  
Es ese maldito, ¿no?

218

00:12:52,146 --> 00:12:54,231  
Qué zorra, con nuevo novio, ¿eh?

219

00:12:54,315 --> 00:12:57,193  
- Púdrete, Brady. No tienes pruebas.  
- ¿En serio?

220

00:12:57,276 --> 00:13:00,196  
Solo una persona sabe la clave  
de mi casillero.

221

00:13:01,405 --> 00:13:02,239  
¿Entonces?

222

00:13:03,449 --> 00:13:05,201  
Y solo me quitaron la llave.

223

00:13:05,701 --> 00:13:07,328  
No mi billetera ni nada.

224

00:13:08,537 --> 00:13:10,164  
Cuando encontraron el auto,

225

00:13:10,956 --> 00:13:14,668  
tu reloj no estaba en la guantera,  
pero... todo lo demás sí.

226

00:13:15,044 --> 00:13:18,172  
Tus teorías conspirativas  
parecen una historia de FOX.

227

00:13:18,464 --> 00:13:20,716  
- Dime que me equivocó.  
- Te equivocas.

228

00:13:20,800 --> 00:13:22,051  
¿Crees que hice eso?

229

00:13:22,134 --> 00:13:24,929  
No eres tan inteligente  
como para hacerlo sola.

230  
00:13:26,347 --> 00:13:28,349  
Pero averiguaré quién te ayudó.

231  
00:13:30,601 --> 00:13:32,645  
Veo que tienes dos opciones.

232  
00:13:33,145 --> 00:13:36,023  
Les digo a todos que sospecho de ti...

233  
00:13:38,818 --> 00:13:40,236  
...o me olvido de todo.

234  
00:13:55,626 --> 00:13:57,002  
¿Qué carajos?

235  
00:14:02,049 --> 00:14:04,593  
¿A qué hora es la fiesta de Stanford hoy?

236  
00:14:04,677 --> 00:14:05,845  
A las seis.

237  
00:14:06,220 --> 00:14:07,054  
Genial.

238  
00:14:07,513 --> 00:14:09,723  
- ¿Debo usar corbata?  
- No me importa.

239  
00:14:13,769 --> 00:14:15,229  
Estoy muy confundida.

240  
00:14:15,604 --> 00:14:18,232  
Siento que vivo  
en La Dimensión Desconocida.

241  
00:14:18,315 --> 00:14:20,526  
Primero papá y, ahora, esta mierda.

242

00:14:21,277 --> 00:14:22,611  
¿Qué pasó con tu papá?

243

00:14:23,362 --> 00:14:26,615  
Llamó para decirme  
que estaba libre y que quería verme.

244

00:14:27,199 --> 00:14:28,909  
Le creí y me dejó plantada.

245

00:14:30,035 --> 00:14:31,954  
¿Por qué la gente es una mierda?

246

00:14:33,831 --> 00:14:36,041  
No puedo creer que volviera con él.

247

00:14:36,417 --> 00:14:37,418  
No lo haría.

248

00:14:45,509 --> 00:14:47,720  
¿Por qué te haces la buena con Brady?

249

00:14:47,803 --> 00:14:49,763  
Sabe... lo del auto.

250

00:14:50,014 --> 00:14:52,558  
Sabe que fui yo y que no lo hice sola.

251

00:14:53,267 --> 00:14:55,519  
Pero dijo que no diría nada...

252

00:14:57,146 --> 00:14:58,689  
...si volvía con él.

253

00:14:58,814 --> 00:15:00,107  
Esto está mal.

254

00:15:00,441 --> 00:15:01,650  
No puede hacer eso.

255

00:15:01,901 --> 00:15:03,527  
Tú no puedes hacerlo.

256

00:15:03,611 --> 00:15:06,530  
No caeremos todas  
por algo que Brady me hizo a mí.

257

00:15:06,614 --> 00:15:07,448  
No.

258

00:15:07,781 --> 00:15:10,409  
No, te protegeremos.  
Estamos juntas en esto.

259

00:15:11,160 --> 00:15:12,745  
Sí, debe haber otro modo.

260

00:15:13,329 --> 00:15:14,830  
No se me ocurre nada.

261

00:15:15,998 --> 00:15:17,374  
Hago lo que puedo.

262

00:15:30,346 --> 00:15:31,221  
¡Qué maldito!

263

00:15:32,181 --> 00:15:34,850  
- ¿Qué?  
- Brian. Terminó conmigo.

264

00:15:35,643 --> 00:15:36,518  
¿Por qué?

265

00:15:37,311 --> 00:15:41,690  
Tiene una compañera de Español,  
y sé que pasa algo entre ellos.

266

00:15:43,150 --> 00:15:44,610  
Nunca volveré a amar.

267

00:15:45,235 --> 00:15:48,155  
Claro que sí. ¿Y el chico de precálculo?

268

00:15:48,447 --> 00:15:49,740  
¿Quién, Patrick?

269

00:15:49,823 --> 00:15:51,867  
- Hola.  
- Nos vemos en el juego.

270

00:15:52,534 --> 00:15:53,827  
Perdón, debo irme.

271

00:15:56,997 --> 00:15:57,998  
¡Brady!

272

00:15:58,749 --> 00:15:59,583  
¿Sí?

273

00:16:00,459 --> 00:16:01,293  
¿Quién eres?

274

00:16:01,752 --> 00:16:02,586  
Fui yo.

275

00:16:04,421 --> 00:16:05,422  
Yo robé tu auto.

276

00:16:07,132 --> 00:16:09,677  
Sí, claro.  
¿Tabitha te dijo que lo dijeras?

277

00:16:10,177 --> 00:16:12,137  
- Ella no tuvo nada que ver.  
- ¿Y?

278

00:16:12,221 --> 00:16:15,432  
¿Te obsesionaste con ella  
y haces todo lo que diga?

279

00:16:15,975 --> 00:16:18,060  
- Puedo demostrarlo.  
- No me toques.



280  
00:16:22,856 --> 00:16:23,857  
Lo probarás, ¿eh?

281  
00:16:25,109 --> 00:16:25,943  
¿Cómo?

282  
00:16:56,348 --> 00:16:58,642  
¿AHORA QUÉ?

283  
00:17:04,690 --> 00:17:06,692  
LABIOS EN EL ESPEJO

284  
00:17:29,757 --> 00:17:32,968  
- ¿No la habías superado?  
- Es buena en la cama.

285  
00:17:37,306 --> 00:17:38,182  
¡Oye, Brady!

286  
00:17:39,099 --> 00:17:40,392  
Vete a la mierda.

287  
00:17:41,143 --> 00:17:43,979  
- ¿Qué...?  
- Sabes qué hiciste, pedazo de mierda.

288  
00:17:45,439 --> 00:17:48,400  
¿Y estos tatuajes iguales?  
¿Son brujas o algo así?

289  
00:17:48,984 --> 00:17:51,111  
- ¿Qué pasa aquí?  
- Ella me agredió.

290  
00:17:51,195 --> 00:17:52,029  
¿Estás bien?

291  
00:17:52,404 --> 00:17:53,447  
En realidad, no.

292  
00:17:54,198 --> 00:17:55,491

Moe, ven conmigo.

293

00:18:06,835 --> 00:18:08,337  
Moe...

294

00:18:08,879 --> 00:18:11,673  
- ¿Qué pasó?  
- Me suspendieron, eso pasó.

295

00:18:11,757 --> 00:18:14,343  
- ¿Qué? ¿Qué hiciste?  
- ¡Qué mierda!

296

00:18:14,426 --> 00:18:16,470  
- Esto me arruinará todo.  
- Moe...

297

00:18:17,262 --> 00:18:18,097  
¿Qué pasó?

298

00:18:18,722 --> 00:18:20,015  
Golpeé a Brady.

299

00:18:20,182 --> 00:18:21,016  
¿Qué?

300

00:18:21,391 --> 00:18:23,644  
Sé que es tu amigo, pero créeme.

301

00:18:24,144 --> 00:18:25,687  
Brady es un tipo malo.

302

00:18:26,438 --> 00:18:28,440  
¿Un tipo malo? ¿Cómo?

303

00:18:29,733 --> 00:18:32,277  
Lastima a Tabitha.

304

00:18:34,196 --> 00:18:35,364  
¿Qué quieres decir?

305

00:18:37,491 --> 00:18:38,951  
Vi los moretones.

306  
00:18:43,038 --> 00:18:44,039  
Qué mierda.

307  
00:18:44,206 --> 00:18:45,582  
- Sí.  
- Y lo golpeaste.

308  
00:18:45,666 --> 00:18:48,043  
- Sí. Tenía que hacer algo.  
- Entiendo.

309  
00:18:49,086 --> 00:18:49,920  
Lo entiendo.

310  
00:18:57,636 --> 00:18:58,679  
Salgamos de aquí.

311  
00:19:11,233 --> 00:19:12,151  
Lo siento.

312  
00:19:12,818 --> 00:19:13,652  
¿Por qué?

313  
00:19:21,785 --> 00:19:23,787  
- Elodie.  
- Puedo explicarlo.

314  
00:19:24,413 --> 00:19:25,414  
No más mentiras.

315  
00:19:26,999 --> 00:19:29,793  
- No está tan mal como parece.  
- No, es peor.

316  
00:19:30,460 --> 00:19:31,712  
¿Cómo explicas esto?

317  
00:19:32,713 --> 00:19:34,006  
¿Tú robaste ese auto?

318

00:19:34,548 --> 00:19:35,382  
Yo...

319

00:19:36,091 --> 00:19:37,301  
Mira todo esto.

320

00:19:38,468 --> 00:19:39,761  
Tienes un problema.

321

00:19:41,763 --> 00:19:43,724  
Te amo, pero necesitas ayuda.

322

00:19:43,807 --> 00:19:46,059  
Quiero intentar detenerme.

323

00:19:46,143 --> 00:19:47,477  
Tienes una adicción.

324

00:19:48,228 --> 00:19:51,523  
Y, claramente, lo que intentamos  
no funciona.

325

00:19:53,567 --> 00:19:57,112  
Hay un centro de tratamiento en Seattle.

326

00:19:57,362 --> 00:19:59,740  
- Hay pacientes internados.  
- Papá, no...

327

00:20:00,449 --> 00:20:01,408  
Castígame.

328

00:20:01,491 --> 00:20:03,327  
Iré a terapia.

329

00:20:03,827 --> 00:20:06,705  
- Haré lo que quieras.  
- Jenna está arreglando todo.

330

00:20:06,788 --> 00:20:08,165

Es lo mejor para ti.

331

00:20:08,457 --> 00:20:09,541  
Para todos.

332

00:20:10,042 --> 00:20:10,959  
Empaca...

333

00:20:11,710 --> 00:20:13,795  
...lo necesario para unas semanas.

334

00:20:14,213 --> 00:20:15,464  
Te daré tiempo.

335

00:20:18,133 --> 00:20:19,343  
Dame el teléfono.

336

00:20:20,260 --> 00:20:21,386  
- Pero...  
- ¡Elodie!

337

00:21:10,185 --> 00:21:14,231  
PARA LUCA:  
NO PUEDO ESTA NOCHE. ALGO FAMILIAR.

338

00:21:14,648 --> 00:21:17,317  
PARA MOE, TABITHA:  
PAPÁ ME QUIERE INTERNAR.

339

00:21:17,442 --> 00:21:18,610  
¿QUÉ?

340

00:21:19,569 --> 00:21:21,947  
MOE:  
TE AYUDAREMOS. RESISTE.

341

00:21:29,871 --> 00:21:31,707  
Hola, ¿qué tal, papá de Elodie?

342

00:21:54,646 --> 00:21:56,648  
¿Estás loca? ¿Qué haces?

343

00:21:56,732 --> 00:21:59,401  
¿Qué? ¿No llevas una escalera  
siempre contigo?

344

00:22:01,194 --> 00:22:02,070  
Vamos.

345

00:22:02,946 --> 00:22:03,822  
Un segundo.

346

00:22:12,998 --> 00:22:18,086  
Sí... Elodie se olvidó esto  
en la biblioteca cuando fuimos a estudiar.

347

00:22:18,545 --> 00:22:19,921  
Así que...

348

00:22:20,714 --> 00:22:22,007  
¿Estudia química?

349

00:22:22,299 --> 00:22:23,717  
Bueno, usted sabe...

350

00:22:23,800 --> 00:22:25,844  
...en su tiempo libre.

351

00:22:30,724 --> 00:22:33,310  
Elodie no irá a la escuela  
por un tiempo,

352

00:22:33,393 --> 00:22:34,644  
pero se lo daré.

353

00:22:34,728 --> 00:22:35,812  
Sí, está bien.

354

00:22:44,446 --> 00:22:47,115  
De hecho, ¿tendría un trozo de papel?

355

00:22:47,407 --> 00:22:49,159  
Quiero dejarle una nota.

356

00:22:50,327 --> 00:22:52,829  
- Sí, un momento.  
- Gracias.

357

00:22:56,500 --> 00:22:59,294  
¿Sabe qué? No hace falta.  
Le enviaré un mensaje.

358

00:23:14,101 --> 00:23:15,268  
- ¿Todo bien?  
- Sí.

359

00:23:15,352 --> 00:23:18,397  
Solo que tu papá tiene mi libro.  
No lo pensé bien.

360

00:23:43,964 --> 00:23:45,298  
¿Estás segura de esto?

361

00:23:46,800 --> 00:23:48,260  
Nunca estuve tan segura.

362

00:23:49,719 --> 00:23:51,596  
Pensar en esto se siente raro.

363

00:23:52,514 --> 00:23:54,307  
El universo dice que me vaya.

364

00:24:02,607 --> 00:24:03,733  
Mierda.

365

00:24:09,072 --> 00:24:10,031  
Hola, chicas.

366

00:24:12,868 --> 00:24:13,743  
Llegó la hora.

367

00:24:18,790 --> 00:24:19,833  
Las amo, chicas.

368

00:24:20,333 --> 00:24:21,251  
Te amo.

369  
00:24:22,043 --> 00:24:23,295  
Gracias por salvarme.

370  
00:24:23,837 --> 00:24:24,880  
Tú me salvaste.

371  
00:24:42,647 --> 00:24:44,149  
Te extrañaré mucho.

372  
00:24:49,112 --> 00:24:50,947  
Oye, cuidala por nosotras.

373  
00:24:51,239 --> 00:24:53,783  
¿Es una broma? Ella me cuidará a mí.

374  
00:25:12,260 --> 00:25:14,721  
Ay... carajo.

375  
00:25:31,780 --> 00:25:33,281  
Vamos. Mira de nuevo.

376  
00:25:33,365 --> 00:25:35,116  
Es la casa de mi puta novia.

377  
00:26:05,772 --> 00:26:08,775  
PROGRAMA STEM  
INGRESO RECHAZADO

378  
00:26:53,069 --> 00:26:55,614  
POLICÍA DEL LAGO OSWEGO

379  
00:28:36,715 --> 00:28:37,966  
Subtítulos: Ale Tolj